

## Obadias

<sup>1</sup> Iyan heini migkagi te Nengazen he MEGBE-VAYÀ mehitenged te nasyun he Edom, he impeza-yag din diyà te ki Obadias.

Sikitew is menge Isralihanen, nezineg tew is tudtul he ebpuun te NENGAZEN he zuen menge menunudtlà he midsugù din pehendiyà te menge nasyun su wey zan mehinggat heini he menge nasyun te kebpekidtebek te nasyun he Edom.

### *Is Nelewasan ni Obadias*

<sup>2</sup> Su migkegiyan te NENGAZEN is menge tig-Edom te, “Pemineg kew! Edhimuwen ku sikiyu he egkaayuayu te zuma he menge nasyun, ne mezaat is ked-isipa zan keniyu.

<sup>3</sup> Migkagi kew te wazà ebpekehimu he edsurung keniyu su geina te ziyè kew med-ubpà te vetuwen wey metikang he lugar. Piru heeyan is hambug niw iyan paagi te kedlimbungi niw te keugelingen niw.

<sup>4</sup> Su minsan pa ke ibpeiring niw is ketikang te ed-ubpaan niw te ketikang te salag te banug, etawa ibpeuma niw ziyà te menge vituen, edezee-tan ku gihapun sikiyu. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>5</sup> “Kenè be is menge tekawen, kenè dan ed-eminen te egkuwa is diyà te seled te valey, kekenà, iyan dà egkuwaan dan is egkinehenglanen dan? Kenè be is edragun te paras, kenè dan ed-eminen te ebpenrupù is begas kayi, kekenà, edsemaan

dan? Piru sikiyu mulà, ed-eminen kew edezeeti te menge kuntada niw.

**6** Ebpen-ahaan dan wey egkuwaan is menge ketigeyunan niw te menge kevuwazan ni Esau.

**7** Edlimbungan kew te kezapig niw he menge nasyun. Heini is menge etew he ebpekid-emigu keniyu ne iyan ded daan edsurung keniyu, ne edsegsegen kew zan puun te inged niw. Heini sikandan is egkaan duma keniyu ne iyan ded daan edhingutel keniyu he kenè niw egketukawan.

**8** Iyan a, is NENGAZEN migkagi he zutun te ked-siluti ku keniyu, edezeetan ku is menge metau he menge etew ziyan te keniyu. Egkaawà is ketau ziyan te Edom he midtawag he Buvungan ni Esau.

**9** Egkerkeren tenged te kegkahandek is menge sundaru niw he ziyà te inged he Teman, umbe pudu kew ebpatey is meginged diyà te Buvungan ni Esau.”

### *Is Salà te menge Tig-Edom*

**10** “Tenged te kebpsipelahi niw te menge kevuwazan ni Jacob, he menge kezuzumahi niw, ebpeel-elezan kew wey edezeetan kew te wazà pidtemanan.

**11** Wazè kew medsegipà hein timpu te kedsurunga te Jerusalem te ebpemuun diyà te zuma he menge nasyun. Mibey-anan niw en sikandan is ebpenguwa te menge azen diyà te Jerusalem wey ebahin kayi pinaagi te ripa. Iring kew zed te menge kuntada te menge Israilihanen.

**12** Wazè kew pezem melipey zutun te timpu te kezeetan te menge etew ziyà te Juda he kezuzumahi niw. Wazè kew pezem

medliipeylipey zutun te timpu te kegkezeeti kandan. Wey wazè kew pezem mebpegalbu zutun te kelised dan.

<sup>13</sup> Wazè kew pezem medseled dutun te inged te menge etew ku zutun te kegkezeeti zan, he ebpenguwa te menge azen dan. Ne wazè kew pezem melipey zutun te timpu te kegkerasey zan.

<sup>14</sup> Wazè kew pezem med-ayan diyà te menge lembagan is ebpemehimatey te ebpemelaguy he eppuun te Jerusalem. Ne wazè niw pezem ipalad sikandan diyà te menge kuntada zutun te timpu te kedlised dan.”

### *Edsilutan te Megbevayà is menge Nasyun*

<sup>15</sup> “Wazè niw pezem beeli haazà diyà te Jerusalem su egkeuvayan en is timpu te kedhukumi ku te menge nasyun. Ne ke hengkey is mibeealan niw ziyà te zuma ne iyan daan ebeelan diyà te keniyu. Is kebpekid-uyun niw te zuma ne iyan daan ibales keniyu.

<sup>16</sup> Iring te midsilutan is menge etew ku ziyà te segradu he vuntud ku, ne edsiguduwan daan edsiluti is langun he menge nasyun. Ebpurungan ku sikandan edsiluti taman te egkengahanew sikandan.”

### *Ebmezeegen is Israel*

<sup>17</sup> “Piru zuen egkesamà he menge Israilihanen diyà te Buvungan te Zion, ne egkeuman heini egkehimu he segradu he lugar. Ne egkeuman egkaangken te kevwazan ni Jacob is menge tanà he kandan dengan.

<sup>18</sup> Is menge kevwazan ni Jacob wey ni Jose egkeiring te hapuy he edezaat te kevwazan ni

Esau, ne egkeiring sikandan te egkevinsulan he regami. Ne wazè egkesamà te menge kevuwazan ni Esau. Siguradu he egkehitaravù heini su iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

**19** “Edsekupen te menge Israilihanen he tig-Negev is Buvungan ni Esau. Ne edsekupen te menge Israilihanen he menge meginged diyà te menge mibuntud-buntud diyà te edsenlepan is tanè te menge Filistihanen. Edsekupen te menge Israilihanen is Efraim wey Samaria. Ne edsekupen te menge kevuwazan ni Benjamin is Gilead.

**20** Edsekupen te mezakel he menge Israilihanen he ebpuun te kegkevhaga kandan is tanà te menge Canaanhen taman te Zarefat. Ne edsekupen te menge tig-Jerusalem he ebpemuun te kegkevhaga kandan te Sefarad is menge inged diyà te Negev.

**21** Edtekezeg is menge menluluwas te Israel ziyà te Buvungan he Zion, su edumelahan dan is menge etew he menge meginged diyà te Buvungan ni Esau. Ne siak, is NENGAZEN, iyan a edhadì.”

**Is Lalag te Megbevayaà  
Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Old Testament only**

in Manobo, Western Bukidnon

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c